

ROYAUME DE BELGIQUE.KONINKRIJK BELGIE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 10 octobre 1967, d'une demande d'avis sur un projet de loi :

- "1° majorant le taux des pensions des invalides de guerre;
- 2° modifiant certaines dispositions des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948;
- 3° fixant le taux de la pension des veuves de guerre;
- 4° réglant l'affectation du solde du crédit afférent au paiement de la dotation du prisonnier de guerre",

a donné le 18 octobre 1967 l'avis suivant ;

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e oktober 1967 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet :

- "1° tot verhoging van het bedrag van de invaliditeitspensioenen van de oorlog;
- 2° tot wijziging van sommige bepalingen van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen;
- 3° tot vaststelling van het pensioenbedrag van de oorlogsweduwen;
- 4° tot regeling van de bestemming van het saldo van het krediet aangaande de betaling van de dotatie van de krijgsgevangene",

heeft de 18e oktober 1967 het volgend advies gegeven ;

Article 1er.

Plutôt que de faire de l'article 1er une disposition autonome, il serait préférable de compléter l'article 1er de la loi du 29 mars 1967.

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er.-

L'article 1er de la loi du 29 mars 1967 majorant notamment le taux des pensions des invalides de guerre est complété comme suit :

"de 9,5 p.c. à partir du 1er janvier 1967 et de 12 p.c. à partir du 1er janvier 1968".

Article 2.

Il y a lieu de remplacer les subdivisions en paragraphes par 1° et 2°; il en est de même pour l'article 5 du projet.

Article 8.

Au § 3, alinéa 1er, les mots "et prend en première instance la décision qui s'impose" sont superflus et peuvent être omis.

En conséquence, l'alinéa 2 devrait commencer par : "La décision est ...".

La même observation vaut pour l'article 10, § 3, alinéas 1er et 2.

.../...

Article 10.

Il est proposé de rédiger le début du § 1er
comme suit :

"§ 1er. Le bénéfice des avantages nouveaux
résultant des modifications apportées par l'article
9 à ...".

Article 12.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 12.-

L'article 11 produit ses effets le 1er janvier
1967".

Article 14.

Si le Gouvernement adopte la proposition for-
mulée au sujet de l'article 1er, la mention de ce
dernier article devrait être supprimée, et dès lors
l'article 14 du projet ne concernant plus que l'ar-
ticle 11 devrait être ajouté à cet article, dont il
formerait le § 5.

Artikel 1.

In plaats van artikel 1 als een op zichzelf staande bepaling te stellen, ware het beter er een aanvulling van artikel 1 van de wet van 29 maart 1967 van te maken.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 1.-

Artikel 1 van de wet van 29 maart 1967 tot verhoging onder meer van het bedrag van de invaliditeitspensioenen van de oorlog wordt aangevuld als volgt :

"met ingang van 1 januari 1967 met 9.50 pct. en met ingang van 1 januari 1968 met 12 pct.".

Artikel 2.

Men vervange de onderverdeling in paragrafen, door 1° en 2°; hetzelfde geldt voor artikel 5 van het ontwerp.

Artikel 8.

In § 3, eerste lid, kunnen de woorden "en treft in eerste aanleg de beslissing die zich opdringt" als overbodig vervallen.

Het tweede lid moet dan als volgt beginnen :
"De beslissing wordt ter kennis van de betrokkene gebracht ...".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 10, § 3, eerste en tweede lid.

Artikel 10.

Voorgesteld wordt, § 1 als volgt te beginnen :

" § 1. Het genot van de nieuwe voordelen die volgen uit de wijzigingen welke artikel 9 aanbrengt in ...".

Artikel 12.

Men leze dit artikel als volgt :

"Artikel 12.-

Artikel 11 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1967".

Artikel 14.

Gaat de Regering in op het voorstel betreffende artikel 1, dan moet de vermelding van dat artikel geschrapt worden uit artikel 14. Dit slaat dan nog alleen op artikel 11, waaraan het dan ook als een § 5 kan worden toegevoegd.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs : G. VAN BUNNEN,
de Heren :

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

 J. MASQUELIN,
Madame : G. CISELET,
Mevrouw :

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Messieurs : R. PIRSON,
de Heren : F. RIGAUX,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de afde-
ling wetgeving,

G. DE LEUZE,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version
française et la version néerland-
aise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. G. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M. J.P. HAESAERT, substitut de
l'auditeur général.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J.P. HAESAERT, substi-
tuut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. DE LEUZE.

(s.) G. VAN BUNNEN.